

Claudio MONTEVERDI*E pur io torno qui from
L'Incoronazione di Poppea*

E pur io torno qui, qual linea al centro,

qual foco a sfera e qual ruscello al mare,
e se ben luce alcuna non m'appare,
ah, so ben io, che sta'l mio sol qui dentro.

Caro tetto amoroso,
albergo di mia vita, e del mio bene,
il passo e'l cor ad inchinarti viene.

Apri un balcon, Poppea,
col bel viso in cui son le sorti mie,
previeni, anima mia, precorri il die.

Sorgi, e disgombrà omai,
da questo ciel caligini e tenebre
con il beato aprir di tue palpebre.

Sogni, portate a volo,
fate sentire in dolce fantasia
questi sospir alla diletta mia.

Ma che veggio, infelice?
Non già fantasmì o pur notturne larve,
son questi i servi di Nerone; ahì, ahì
dunque
agl'insensati venti
lo diffondo i lamenti.
Necessito le pietre a deplorarmi.
Adoro questi marmi,
amoreggio con lagrime un balcone,
e in grembo di Poppea dorme Nerone.
Ha condotti costoro,
per custodir se stesso dalle frodi.
O salvezza de' Principi infelice:
dormon profondamente i suoi custodi.
Ah', ah', perfida Poppea,
son queste le promesse e i giuramenti,
ch'accesero il cor mio?
Questa è la fede,
o dio, dio, dio!
Io son quell'Ottone,
che ti segui,
che ti bramò,
che ti servi,
quell'Ottone
che t'adorò,
che per piegarti e intenerirti il core
di lagrime imperlò preghi devoti,
gli spirti a te sacrificando in voti.
M'assicurasti al fine
ch'abbracciate avrei nel tuo bel seno
le mie beatitudini amorose;
io di credula speme il seme sparsi,

ma l'aria e'l cielo a' danni miei rivolto...

Claudio MONTEVERDI*Voglio di vita uscir*

Voglio di vita uscir, voglio che cadano
quest'ossa in polve e queste membra in
cenere,
e che i singulti miei tra l'ombre vadano,
già che quel piè ch'ingemma l'herbe
tenere
sempre fugge da me, ne lo trattengono
i lacci, ohimè, del bel fanciul di Venere.

Vo che gl'abissi il mio cordoglio vedano,
e l'aspro mio martir le furie piangano,
e che i dannati al mio tormento cedano.
A Dio crudel, gl'orgogli tuoi rimangano
a incrudelir con gl'altri. A te rinunzio,
né vo' più che mie speme in te si
frangano.

S'apre la tomba, il mio morir t'annuntio.
Una lagrima spargi, et alfin donami
di tua tarda pietade un solo nuntio,
e s'amando t'offesi, homai perdonami.

Giulio CACCINI*Amarilli, mia bella
from Le nuove musiche*

Amarilli, mia bella,
non credi, o del mio cor dolce desio
d'esser tu l'amor mio?

Credilo pur e se timor t'assale,
prendi questo mio strale,
aprimi il petto e vedrai scritto in core:

Amarilli è il mio amore.

Girolamo FRESCOBALDI*Così mi disprezzate
from Arie musicali Book 1*

Così mi disprezzate?
Così voi mi burlate?
Tempo verrà, ch'Amore
farà di vostro core
quel, che fate del mio,
non più parole, addio!

Datemi pur martiri,
burlate i miei sospiri,
negatemi mercede,
oltraggiate mia fede,
ch'in voi vedrete poi,
quel che mi fate voi.

Beltà sempre non regna,
e s'ella pur v'insegna
a dispregiar mia fè,
credete pur a me,
che s'oggi m'ancidete,
doman vi pentirete.

Non nego già, ch'in voi
Amor ha i pregi suoi,
ma sò, ch'il tempo cassa
beltà, che fugge, e passa,
se non volete amare,
io non voglio penare.

Il vostro biondo crine,
la guance purpure
veloci più che Maggio
tosto faran passaggio,
prezzategli pur voi,
ch'io riderò ben poi.

Barbara STROZZI*L'amante consolato from
Cantate, ariette e duetti, Op. 2*

Son tanto ito cercando
che pur alfin trovai
colei che desiai
duramente pensando,
oh questa volta sì ch'io non m'inganno,
s'io non godo mio danno!

Son tali quei contenti
che pur alfin io provo
che tutto mi rinovo
doppo lunghi tormenti.
Ma tutti com'io fo far non sapranno
chi non goderò suo danno.

Francesco CAVALLI*Incomprendibil nume
from Pompeo Magno*

Incomprendibil nume, che sei
per tutto e fuor di te non sei;
Luce, che più che miro, e meno intendo,
delle vittorie mie grazie ti rendo.

Noto solo a te stesso
principio eterno ed infinito fi ne;
ch'il tutto vai dal nulla ognor traendo
delle vittorie mie grazie ti rendo.

Giovanni Cesare NETTI*Misero core – Sì, sì, sì scolgà, sì –
Dolcissime catene from La Filli*

Aria
Misero core,
dal crudo amore
che sperì tu?
Altra speranza
più non m'avanza
che il mio dolor,
dandomi morte,
dell'empia sorte
cessi il rigor.

E l'alma afflitta,
dal duol traffitta,
non peni più.

Recitativo

Datti pace, Berillo, e col dispregio
vendica le tue offese.
Sian da te vilipese
quelle luci ch'avesti in tanto pregio.

Aria

Sì, sì, sì sciogla, sì
per man di sdegno
quel laccio indegno
ch'Amore ordì.

No, no, più s'ami, no.
Del cieco guerriero,
sdegno arciero,
l'arco spezzò.

Recitativo

Ah, che miei voi non siete,
pensier, se pretendete
di ribellarvi al core
che a Filli già donai per man d'Amore.

Aria

Dolcissime catene
sempre v'adonerò.
Costante nelle pene
di voi mai mi dorrò.

Siam pur quanto vuol, Filli crudele,
io gli sarò fedele.

Antonio SARTORIO*La certezza di tua fede
from Antonino e Pompeiano*

La certezza di tua fede
può dar vita a questo core,
può dar morte a la mia morte,
può tornarmi la mia sorte
la costanza del tuo amore.

Giovanni Cesare NETTI*Quanto più la donna invecchia;
from L'Adamiro*

Quanto più la donna invecchia
più desidera il marito.
Con la face il dio d'amor
non perdona a vecchia età.
Quando manca la beltà
della carne il pizzicor
dà più somite al prurito.

Giovanni Cesare NETTI*Son vecchia, pazienza from L'Adamiro*

Son vecchia, pazienza,
passò quell'età
che l'anime ardea.
Che lieta vedea
gl'amanti presenza
cercarmi pietà.

Sebastiano MORATELLI*Lungi dai nostri cor
from La Faretra smarrita*

Lungi dai nostri cor
si rigido martir.

Il nome d'Amor
è in vita a morir.

Claudio MONTEVERDI*And here I am again from
L'Incoronazione di Poppea*

And here I am again, like a line returning
to its origin

or like fire-rays to the sun or a river to the sea,
and although I see no light within
I know full well that, ah, my star does here
reside.

Dear and cherished dwelling place,
refuge of my life and love,
my heart has come to pay obeisance to
you.

Open a window, Poppea,
appear, my love, your beauteous face,
arbiter of my fate, anticipating the dawn.

Arise and rid the skies
of all this mist and darkness
with the blessed opening of your eyes.

May the wings of dreams
transport these sighs of mine
as delicious fantasies to my beloved.

But what do I see, wretch that I am?
These are no phantoms or spectres of the
night
but Nero's servants; alas, and so
to the heartless winds
I propagate my sighs.
I beg these stones to weep for me,
these marble halls, how I long for them,
my tears of love directed to a window
while Nero sleeps in Poppea's arms.
He has ordered them
to defend him from treachery.
Ah, precarious security of princes:
his own guards now fast asleep!
Ah, ah, faithless Poppea,
are these the vows and promises
that set my heart aflame?
Such is fidelity,
o gods!
I am the same Ottone
who pursued and
longed for you,
who served you,
yes, Ottone,
who adored you and,
to bend and touch your heart,
shed loving tears of supplication
and sacrificed my sanity to you in love.
At last you gave your word
that, clasped to your fair breast,
the fullest bliss of love I would receive;
I sowed the seed of credence and of
hope,

but now the heavens have forsaken me.

Claudio MONTEVERDI*I wish to depart this life*

I wish to depart this life and for these
bones
and limbs to crumble into dust and ash
and my sobs to die away among the
shadows
because her feet that grace the tender
grass
are always running from me, nor are they
caught,
alas, in the snares of Venus' cherub-boy.

I want Hell to be a witness to my anguish
and the furies to weep for my bitter pain
and the damned to be awed by my agony.
Farewell, cruel one, may your arrogance
live on
to torture others. I give you up:
for you to dash my hopes is no longer my
desire.

The tomb is opening: witness now my
death.
Shed a tear and, at the last, display
a single sign of your belated pity,
and if I caused offence by loving you,
pardon me, I pray.

Giulio CACCINI*O my lovely Amaryllys
from Le nuove musiche*

O my lovely Amaryllys,
do you not know, o my heart's sweet
desire,
that you are the one I love?
Know it to be so and, if you still have
doubts,
take this arrow of mine,
open my breast and see written on my
heart:

Amaryllys is my love.

Girolamo FRESCOBALDI*Is this how you scorn me?
from Arie musicali Book 1*

Is this how you scorn me?
Is this how you mock me?
The time will come when Love
will do to your heart
what you are doing to mine.
No more words, farewell!

Continue to torment me,
mock my sighs,
deny me pity,
profane my constancy,
but one day you will suffer
what you are doing to me now.

Beauty does not reign forever,
and if it goads my you
into scorning my fidelity,
believe me when I say
that if today you injure me
tomorrow you will repent of it.

I do not deny that Love
holds you in high esteem,
but I also know that time invalidates
beauty which slips away and fades,
and if you do not wish to love,
I do not wish to suffer either.

Your golden hair
and rosy cheeks
will fade more swiftly
than the month of May,
so make the most of them
for the last laugh will be mine.

Barbara STROZZI*The Consoled Lover from
Cantate, ariette e duetti, Op. 2*

I sought so hard
and finally found
my longing-for lady
but suffering greatly through it.
Ah, this time I shan't be so deluded
and won't be a glutton for punishment!

Such are the delights
that I'm finally enjoying
that I feel reborn
after such long torment.
But not everyone will know to do as I do
to not be a glutton for punishment!

Francesco CAVALLI*Incomprendibil nume
from Pompeo Magno*

Incomprehensible god, who are
immanent yet disincarnate;
o star, the longer gazed upon, the less I
apprehend you;
I thank you for my victories.
Only your purpose do I acknowledge,
eternal and infinite source
that brings forth all from nothingness;
I thank you for my victories.

Giovanni Cesare NETTI*Wretched heart – Yes, yes, yes may
anger – Sweetest chains from La Filli*

Aria
Wretched heart,
from cruel love
what did you expect?
No hope
is open to me
other than my sorrow,
bringing my death;
cease now the cruelty
of my ignominious fate.

And sorrowing soul of mine,
pierced with pain,
suffer no more.

Recitativo

Be at peace, Berillo, and scornfully
avenge your wrongs.
Be contemptuous now of
those eyes you loved so well.

Aria

Yes, yes, may anger
now dissolve those
shameful snares
that Love contrived.

No, no, love is over now.
Warlike wrath
has snapped in two
the blind archer's bow.

Recitativo

Ah, these are not true thoughts of mine
that presume
to disavow the heart
I gave to Phyllis, conveyed to her by Love.

Aria

Sweetest chains,
I shall always adore you.
Steadfast in my suffering
I shall never complain of you.

As cruel as Phyllis wishes to be to me,
I shall remain faithful to her.

Antonio SARTORIO*The sureness of your devotion
from Antoninus and Pompeianus*

The sureness of your devotion
can bring life to this heart of mine
and death to my own death;
and the constancy of your love
can restore good fortune to me.

Giovanni Cesare NETTI*The more a lady ages
from Adamiro*

The more a lady ages,
the more she desires her husband.
But with his torch, the god of love
is unforgiving of old age.
When beauty fades
from the complexion,
itchy rashes follow in its wake.

Giovanni Cesare NETTI*I am old, sorry from Adamiro*

I am old, sorry,
the age has passed
that fires our hearts.
How happy I was to see
the lovers here
coming to seek my compassion.

Sebastiano MORATELLI*Far from our hearts
from The Lost Quiver*

Far from our hearts
such cruel torment.

The name of Love
perishes though still alive.